



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 1

ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב...

«И вот имена сынов Израиля,
пришедших в Египет с Яаковом»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/1/

1 ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו. הנה בפרשת ויגש נאמר גם כן ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו.

«И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет с Яаковом; каждый со своим домом пришел». А в главе «Ваигаш» также сказано: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет: Яаков и его сыновья».

וצ"ל למה הוכפל בתורה ענין בואם מצרימה. גם להבין השינויים מהתם להכא. דכאן נאמר הבאי מצרימה את יעקב.

Необходимо понять, почему в Торе дважды говорится об их приходе в Египет, а также уяснить различия между тем местом и этим. Ведь здесь сказано: «пришедших в Египет с Яаковом».

2 ובויגש נאמר הבאי מצרימה יעקב. ועוד צ"ל מ"ש בפרשת ויגש בני ישראל כו' יעקב ובניו שכולל יעקב ג"כ בכלל בני ישראל והרי יעקב הוא ישראל עצמו כמ"ש לא יעקב יאמר עוד שמך כ"א ישראל.

А в разделе «Ваигаш» сказано: «пришедшие в Египет — Яаков». Кроме того, следует понять, почему в разделе «Ваигаш» сказано: «сыновья Израиля» и т. д., «Яаков и его сыновья», — так что Яаков тоже включён в число «сыновей Израиля». Однако Яаков сам и есть Израиль, как сказано: «Имя твоё больше не будет Яаков, но Израиль».

3 וא"כ איך נק' בני ישראל. והענין דהנה כתיב ירד ירדנו כו' ירידה אחר ירידה וכן ביצי"מ וגאולה כתיב ואנכי אעלה גם עלה כו' עלה נעלה כו'.

Если так, как же он может называться «сынами Израиля»? Объяснение этому таково. Написано: «Мы действительно спустились», и т. д., — одно нисхождение за другим. И подобным образом об исходе из Египта и избавлении написано: «И Я подниму тебя, также подниму», и т. д., [а также] «Мы непременно поднимемся», и т. д.

היינו כי עליות שהוא עילוי אחר עילוי ובאמת ביצי"מ לא נתעלו רק פעם א' כמ"ש אעלה אתכם מעני מצרים כו' אל ארץ זבת חלב ודבש.

То есть речь идёт о двух подъёмах — возвышении за возвышением. Однако в действительности при исходе из Египта народ возвысился лишь однажды, как написано: «Я подниму вас из страданий Египта», и т. д., «в землю, текущую молоком и мёдом».

אך כי עלייה זו השנית היא רומזת על גאולה העתידה להיות בב"א (וכן בשמות ג' פסוק י"ד אמר לו ענין הגאולה האחרונה כדפירש רש"י שם):

Но этот второй подъём указывает на грядущее избавление, да свершится оно вскоре, в наши дни, аминь. (И так же в Шмот, глава 3, стих 14, Он сообщил ему об окончательном избавлении, как объясняет там Раши.)

4 דהנה כתיב כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות שמקיש הכתוב ענין גאולה אחרונה ליציאת מצרים.

Ибо сказано: «Как во дни исхода твоего из земли Египетской Я покажу ему чудеса»; этим стихом окончательное избавление уподобляется исходу из Египта.

והוא שכמו שכל עיקר תכלית המכוון בגלות מצרים והשעבוד רד"ו שנה הי' בכדי לזכו לקבלת התורה פנים בפנים דבר ה'.

То есть, подобно тому как главная цель, заключавшаяся в египетском изгнании и порабощении на двести десять лет, состояла в том, чтобы удостоиться получения Торы, когда «Б-г говорил лицом к лицу».

5 וכמ"ש וזה לך האות כו' בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלקים על ההר הזה.

Как сказано: «И вот тебе знак...»: «Когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Б-гу на этой горе».

כך כל אריכות הגלות הזה הוא כדי לזכות לגילוי פנימית התורה שיהי' לע"ל כי במתן תורה הי' קבלת התורה הנגלית אבל פנימית טעמי התורה יהי' הגלוי שלהם לע"ל.

Так и вся длительность этого изгнания дана для того, чтобы удостоиться раскрытия внутренней стороны (пнимают) Торы, которое произойдет в грядущем мире. Ибо при даровании Торы была получена открытая Тора, тогда как внутренние причины Торы раскроются лишь в грядущем мире.

6 וע"ז נאמר אראנו נפלאות. וכמ"ש עין בעין יראו. וכך בענין השעבוד והגלות שנאמר בגלות מצרים וימררו את חייהם בעבדה קשה בחומר ובלבנים ובכל עבדה בשדה.

И об этом сказано: «Я покажу ему чудеса», и как написано: «Глаз в глаз увидят». Так же и в отношении порабощения и изгнания, о которых сказано об изгнании в Египет: «И они сделали жизнь их горькой тяжёлым трудом, с глиной и кирпичами и всяким трудом в поле».

קאי גם על זמן האחרון וימררו את חיהם היא התורה כי היא חיינו. בעבדה קשה דא קושיא. בחומר דא קל וחומר.

[Это] относится также к последней эпохе. «И они сделали жизнь их горькой» — это Тора, ибо она — наша жизнь. «Тяжёлым трудом» (бе-авода кашá) — это кушья (трудный вопрос). «С глиной» (хомер) — это каль ва-хомер (вывод от менее строгого случая к более строгому).

7 ובכל עבדה בשדה דא ברייתא. ובלבנים דא לבון הלכתא. שאין בידינו הלכה ברורה ודין ברור כי כל דיני התורה במחלוק' שנויה הללו מכשירין ומטהרין והללו פוסלין ומטמאין.

«И всякий труд в поле» — это Барайта. «И в кирпичях» (увильвейним) — это либун гильхета (прояснение галахи). Ведь у нас нет ясной галахи и ясного решения, поскольку все законы Торы изучаются в споре: одни мудрецы признают дозволенным и чистым, а другие — запрещенным и нечистым.

וא"כ כמו שע"י שעבוד מצרים בחומר ובלבנים זכו למתן תורה כך ג"כ ע"י לבון הלכתא שבזמננו זה. יזכו לגלוי פנימי התורה לע"ל להיות אראנו נפלאות:

Итак, подобно тому как благодаря египетскому рабству, труду с глиной и кирпичами, они удостоились дарования Торы, так и благодаря либун гильхета в наше время они удостоятся раскрытия внутренней стороны (пнимают) Торы в грядущем мире, и исполнится сказанное: «Я покажу ему чудеса».

8 והנה להבין ענין לבון הלכתא (וגם ענין בכל עבודה בשדה) ואיך עי"ז יהי הגלוי לע"ל. יש להקדים פי' וענין מלך משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול.

Теперь, чтобы понять смысл «либун хильхета» (а также смысл слов «при всяком труде в поле») и то, каким образом благодаря этому в Будущем мире произойдет раскрытие, следует прежде объяснить значение и смысл слов: «Царь, восхваляемый и прославляемый во веки веков, [есть] Его великое Имя».

כי הנה תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז ירידה צורך עלייה היא כדי לחזות בנועם ה' בעוה"ב ובג"ע העליון וג"ע התחתון

Ибо цель нисхождения души в этот мир — нисхождение ради последующего подъема, чтобы «созерцать усладу Б-га» в Будущем мире, а также в верхнем Ган Эдене и нижнем Ган Эдене.

שהוא השגת הנשמות נהנין מזיו השכינה שהוא תענוג נפלא עד אין קץ ותכלית בלי גבול.

То есть души постигают и наслаждаются сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), которое представляет собой удивительное наслаждение — бесконечное и безграничное.

9 והנה בספרים לא נזכר כ"א ג"ע עליון ותחתון אבל באמת יש כמה בחי' ג"ע ותענוגים עד אין קץ

В книгах упоминаются лишь верхний и нижний Ган Эден, однако в действительности есть множество уровней Ган Эдена и наслаждений — без конца.

וזוהו משובח ומפואר עדי עד. וכמארז"ל צדיקים אין להם מנוחה בעוה"ב שנאמר ילכו מחיל אל חיל.

И это — [смысл слов] «восхваляем и прославляем во веки веков». И, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Праведники не знают покоя в Будущем мире, как сказано: „Идут от силы к силе“».

ונועם ה' והתענוג ההוא הוא מבחי' גלוי משמו הגדול כו'. אשר כדאי כל יסורי גיהנם כדי לחזות בנועם ה' וכמארז"ל מוטב דלידייני כו':

И «улада Вс-вышнего» — это наслаждение, происходящее от уровня раскрытия Его великого имени и т. д.; ради него стоят всех страданий Геинома, чтобы «созерцать уладу Вс-вышнего». И, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Лучше, чтобы его судили» и т. д.

10 והנה ארז"ל שאברהם בחר לו שעבוד גלות תחת יסורי גיהנם. כי הנה ענין הגיהנם הוא כדי לצרף הנפש מחולאת הרע אשר בקרבה

И вот наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что Авраам избрал для себя рабство изгнания вместо страданий Геинома. Ибо назначение Геинома — очистить душу от болезни зла, пребывающего в ней.

כמו מצרף לכסף שהפסולת והסיג"י נשרפים תוך הכור ונשאר הכסף נקי מכל סיג כך כדי שתוכל הנפש לקבל אור ענג העליון להיות נהנים כו'

Это подобно «горнилу для серебра»: отходы и шлак сгорают в печи, а серебро остаётся чистым от всякого шлака. Так и душа, чтобы быть способной воспринять свет высшего наслаждения и «наслаждаться» и т. д.,

צריכה להתברר תחלה באש של גיהנם להפריד הרע מן הטוב כי לא יגורך רע כתיב

должна сначала очиститься в огне Геинома, чтобы отделить зло от добра, ибо написано: «Зло не пребудет с Тобой».

והנה אברהם בחר לו שעבוד גלות שהוא ג"כ בחי' צירוף לנפש כמ"ש מכור הברזל ממצרים. וגלות אדום נק' כור עוני כו':

И вот Авраам избрал для себя рабство изгнания, которое также является своего рода очищением души, как написано: «из железной печи, из Египта». А изгнание Эдома называется «печью страдания» и т. д.

11 אך הנה הנשמה היא נברא' ובעל גבול וא"א לנפש לקבל הארת תענוג העליון שהוא בלי גבול עדי עד.

Однако душа — сотворенное и ограниченное существо, поэтому она не может воспринять сияние высшего наслаждения, которое бесконечно во веки веков.

אלא ע"י התלבשו' אור התענוג בכלי ולבוש כמ"ש עוטה אור כשלמה שהוא אור תורה וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כי עדן הוא בחינת מקור התענוגים.

[Это возможно] лишь посредством облачения света наслаждения в сосуд и одеяние, как сказано: «Облекающийся светом, как одеянием», — это свет Торы; и как сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад», ибо Эден — это источник наслаждений.

(וכמ"ש בפרדס בערכי הכינויים ערך עדן בשם התיקוני זוהר עדן עילאה הוא בחינת כתר עליון ולכן נאמר על בחי' עדן עין לא ראתה כו').

(И как написано в «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Эден», со ссылкой на «Тикуней Зоар»: высший Эден — это уровень высшего Кетера (Венца); поэтому об уровне Эдена сказано: «Глаз не видел» и т. д.)

ונהר יצא מעדן זה להשקות את הגן היינו בחי' ג"ן סדרים דאורייתא כי אורייתא מחכמה נפקת ואין התלבשות אור א"ס ב"ה אלא בחכמה כח מ"ה בחי' בטול ונחנו מה כו'

А «река выходит из» этого «Эдена, чтобы орошать сад» (ган) — это уровень пятидесяти трех (ган) разделов Торы. Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается только в Хохму, то есть в коах ма («силу “что”»), — уровень самоустранения (битуль), [как сказано:] «и что мы такое» и т. д.

ולכן ע"י התורה תוכל הנשמה להשיג שמו הגדול (שהוא בחי' כתר עליון מלכות דא"ס שנקרא שמו הגדול שנמשך ומתלבש בחכמה כו') כי כל התורה היא שמותיו של הקב"ה כו':

Поэтому благодаря Торе душа может постичь Его великое Имя (это уровень высшего Кетера — Малхут (царства) Бесконечного (Эйн Соф), называемой «Его великим Именем», которое нисходит и облекается в Хохму и т. д.), ибо вся Тора — это Имена Святого, благословен Он, и т. д.

12 וז"ש רז"ל ששים המה מלכות אלו ששים מסכתות ושמונים פלגשים אלו הברייתות ועלמות אין מספר אלו ההלכות.

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Шестьдесят цариц» — это шестьдесят трактатов; «и восемьдесят наложниц» — это барайтот; «и девиц без числа» — это алахот.

והנה דמיון ומשל המשניות למלכות וכמארז"ל מתניתא מלכתא הוא ע"פ מארז"ל אשה מזרעת אודם שממנו בשר כו' נמצא שעיקר הזרעת הולד הוא מטפת נוקבא.

И вот сравнение и уподобление Мишнайот царицам, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Мишна — царица», основано на изречении наших благословенной памяти мудрецов: «Женщина дает семя красного цвета, из которого [образуется] плоть» и так далее. Следовательно, основное семя, из которого образуется ребенок, — от женской капли.

וכמ"ש אשה כי תזריע וילדה כו' וטפת דכר הוא רק כדי לברר טפת נוקבא שמהטוב ומובחר נוצר הולד

Как сказано: «Когда женщина зачнет и родит» и так далее. Мужская капля служит лишь для того, чтобы очистить женскую каплю, и тогда ребенок образуется из лучшей, отборной ее части.

וכמ"ש ותזרני חיל מלשון זורה את גורן בחי' בירורי (ובאמת זהו ענין בירור אחר בירור שהרי טפת נוקבא היא נמשכ' ג"כ אחר הבירור

И как сказано: «Ты укрепил меня» (ватезарейни) — от слова «веать» (зоре) ток на гумне: аспект выяснения. (И в действительности это выяснение после выяснения, поскольку женская капля тоже возникает после выяснения.

שהרי התהוות טפה זו הוא מהמאכלים שאוכלת ונתברר^י עד שנהפכים לדם בכבד ועולה ללב ומשם למוח ואח^יכ נמשך מהמוחין שלה הזרעת הטפה כמ^יש בע^יח של^יט.

Ведь эта капля образуется из пищи, которую она ест: та проходит выяснение, пока не превращается в кровь в печени; [кровь] поднимается к сердцу, а оттуда — к мозгу, и затем из ее мохин производится семя капли, как написано в «Эц Хаим», шаар 39.

נמצא המשכה זו היא ממה שכבר נתברר בתכלית עד שנכלל במוחין דנוקבא אז משם נמשכה טפת נוקבא רק שאעפ^יכ כדי שיהיה מזה התהוות הולד אי אפשר עד שיתברר בירור שני ע^יי טפת הדכר כנ^יל).

Итак, это продолжение исходит из того, что уже было полностью выяснено, вплоть до включения в мохин женского начала (Нуква); оттуда и производится женская капля. И все же, чтобы из нее возник ребенок, необходимо, чтобы она прошла второе выяснение посредством мужской капли, как сказано выше.)

וכך הנה המשניות הם בחינת בירורים בחכמה אתברירו טמא וטהור אסור ומותר. פ^י מותר שאינו אסור וקשור בידי החיצונים ויוכל לעלות וליכלל בקדושה כי הדם הוא הנפש.

Так и Мишнайот — это аспект выяснений: «посредством Хохмы они выяснены» — нечистое и чистое, запрещенное и дозволенное. «Дозволенное» (мутар) означает, что оно не связано (асур) и не удерживается внешними силами, поэтому может подняться и включиться в святость. Ведь «кровь — это душа».

והנה מכל מאכל אשר יאכל נהפך לדם כי תלת שליטין אינון כבדא ולבא ומוחא שנתברר הדם בירור אחר בירור ובכח האכילה הוא קורא ומתפלל בכל לבבו ובכל נפשו כו^י.

И вот из всякой съедаемой пищи [часть] превращается в кровь, ибо «три владыки — печень, сердце и мозг»: в них кровь проходит выяснение за выяснением. И благодаря силе этой пищи человек читает и молится «всем сердцем и всей душой» и так далее.

אבל מאכלות האסורות הגם שלומד ומתפלל בכח האכילה ההיא אינה עולה לה^י להיות בכל לבבך כו^י והוא בירורי המאכלים.

Но что касается запрещённой пищи: хотя человек учится и молится, используя силы, полученные от этой еды, она не восходит к Б-гу, чтобы служить Ему «всем сердцем» и т. д. Так происходит очищение пищи.

13 וכן בירורי לכושים ובתים בחינת מקיפים הנה הבירור הזה הוא ע"י בחי' חכמה בחי' משניות

И так же исправление одежд и домов, аспект окружающих светов (макифим): это исправление происходит посредством Хохмы (мудрости), аспекта Мишнаёт.

אך להיות נמשך ח"ע חכמתו ית' חכים ולא בחכמה ידיעא להיות בחינת הבירורים הוא על ידי התנאים בעלי המשנה וכמו שכתוב והאיתנים מוסדי ארץ.

Но чтобы высшая Хохма, Его мудрость, да будет Он благословен, [о Котором сказано:] «Он мудр, но не мудростью познаваемой», нисходила и становилась аспектом исправлений, это происходит посредством танаим, мудрецов Мишны; как сказано: «И могущественные (эйтаним) — основания земли».

איתנים אותיות תנאים שהם המיסדים את הארץ בחינת תורה שבעל פה וכמו שכתוב משכיל לאיתן שממשיכים מבחינת משכיל וכתוב משכיל על דבר כו'

Слово «эйтаним» составлено из тех же букв, что и «танаим»: именно они закладывают основание «земли» — аспекта Устной Торы. И сказано: «Маскиль Эйтану», ибо они ниспосылают от аспекта маскиль (постигающего); и сказано: «Постигающий (маскиль) дело...»

ולכן נק' מלכתא שיחוד המלך עמה הוא תמידי ויחוד זה הוא המשכת מ"ד דח"ע לברר המ"ן דב"ן. והיינו ע"י התנאים חכמי המשנה.

Поэтому [Мишна] называется «царицей» (малкета), ибо соединение Царя с ней постоянно. Это соединение — нисхождение майин духрин (мужских вод) высшей Хохмы для исправления майин нуквин (женских вод) Бен. Это происходит посредством танаим, мудрецов Мишны.

כי תנאים אותיות איתנים שמקבלים מבחי' חכמה (יסוד אבא נק' איתן ע' באגה"ק ע"פ וצדקה כנחל איתן) ע"ד משה קבל תורה מסיני כו' עד ונביאים מסרוה לאנשי כנה"ג הרי קבלתם ממה שהיה בחי' חכמה

Ведь слово «танаим» составлено из тех же букв, что и «эйтаним», поскольку они получают от аспекта Хохмы (Йесод Абы называется эйтан; см. «Игерет а-Кодеш», к словам «и праведность — как могучий (эйтан) поток»), подобно сказанному: «Моше получил Тору на Синае» и далее, вплоть до слов: «а пророки передали ее мужам Великого Собрания». Значит, они получили предание от Моше, который является аспектом Хохмы.

ולכן עיקר פסקי הלכות שלהם לא היה ע"פ הכרעת שכלם רק ממה שקבלו איש מפי איש עד משה.

Поэтому их постановления в области галахи по большей части основывались не на выводах собственного разума, а на полученном ими предании, которое передавалось от человека к человеку, вплоть до Моше.

וכמארז"ל (סוכה דף כח.) גבי ר' אליעזר י"ב אמר להם שמעתי י"ח אמר להם לא שמעתי.

И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти (Сукка, лист 28а), об раби Элиэзере: по двенадцати [вопросам] он сказал им: «Я слышал», а по восемнадцати сказал им: «Я не слышал».

וכן גבי עקביא בן מהללאל. אני שמעתי מפי המרובים כו'. והיינו לפי שהיו בבחי' אין ובטול ממש.

И так же об Акавье бен Магалалеле. «Я слышал от многих» и далее. Это потому, что они пребывали в состоянии «ничто» (айн) и подлинного самоустранения (битуль).

ע"כ האירה בהם בחי' משה שהוא בחי' בטול אמיתי ונחנו מה (בחי' מ"ה דמ"ד המכרר ב"ן שהוא בירור אחר בירור) מן המים משיתהו.

Поэтому в них сиял уровень Моше — уровень истинного самоустранения (битуль): «и что (ма) мы?» (уровень Ма майин духрин, очищающий Бан, — очищение после очищения), «из воды я извлек его».

משא"כ אליהו בגימטריא ב"ן הבטול בחיצוניות. ולכן עלה גופו כו'. ולכן ההלכות שאמרו התנאים במשנה הם בחי' אלהות ממש שהוא מה שנמשך אחר בירור ב' דמ"ה דחכמה עלאה.

Иначе обстоит дело с Элияу: его имя в гематрии равно Бан — самоустранению во внешней стороне (хицониют). Поэтому его тело вознеслось и т. д. Таким образом, алахот, изложенные танаим в Мишне, представляют собой подлинную Б-жественность, которая нисходит после второго очищения — очищения Ма высшей Хохмы.

14 וכמארז"ל אלו ואלו דא"ח הן ולכן מותבינן תיובתא מנייהו. וזהו שארז"ל אין הגליות מתכנסות אלא בזכות המשניות שנאמר גם כי יתנו בגוים עתה אקבצם.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «И те и другие — слова живого Б-га»; поэтому мы приводим из них опровержения. И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Изгнанники соберутся только благодаря Мишнайот, как сказано: „Хотя они будут изучать среди народов, теперь Я соберу их“».

כי ענין קבוץ גליות הוא ענין בירור והבדלה כו' הוא בזכות המשניות בחי בירורים כנ"ל.

Ибо соби́рание изгнанников — это очищение и отделение и т. д.; [поэ́тому] оно происходит благодаря Мишнайот, представляющим собой уровень очищения, как объяснялось выше.

גם אמרו אין ישראל נגאלין אלא בצדקה שהיא בחי עלייה אחר ההבדלה. הוא ע"י הצדקה

Также сказали: «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке», которая представляет собой уровень возвышения после отделения. Это происходит посредством цдаки,

כי צדקה תרומם כו' וימינו תחבקני דוקא וכמ"ש ואתם תלקטו לאחד אחד כו'. למיהוי אחד באחד הוא ע"י הצדקה תרומם כו':

ибо «цдака возвышает» и т. д., и именно «десница Его обнимает меня». И как сказано: «И вы будете собраны по одному» и т. д.; стать «единым с Единым» можно посредством «цдака возвышает» и т. д.

15 ופלגשים אלו ברייתות כמשל הפלגש שיחוד המלך עמה רק באקראי ובהצנע כו'. וכך הנה המשכת ח"ע בברייתות הוא לפרקים.

«А наложниц»: это Брайтот, как в примере с наложницей, с которой царь соединяется лишь время от времени и тайно и т. д. Так и нисхождение высшей Хохмы в Брайтот происходит лишь время от времени.

וכמארז"ל כל מתניתא דלא מתניא בי ר' חייא ור' אושעיא לאו מתניתא (שאינן ודאים וברורים וע"ד שנשתכחו שלשת אלפים הלכות בימי אכלו של משה.

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Всякая Брайта, которую не преподавали в доме рабби Хии и рабби Ошайи, — не Брайта». (Ибо они не вполне достоверны и ясны; подобно тому, как три тысячи законов были забыты в дни траура по Моше.

וכך ענין מתניתא דלא מיתניי בי ר"ח ור"א אינן ודאים כ"כ כי לא נמשך בהם טפת מ"ד מבחי עדן העליון. והיינו לפי שהם מבריאה ולא מאצילות כי באצי מאיר ח"ע שהוא בחי בירור השני בחכמה אתברירו.

Так и Брайтот, которые не преподавались в доме рабби Хии и рабби Ошайи, не вполне достоверны, поскольку в них не нисходила капля мужских вод с уровня высшего Эдена. Причина в том, что они происходят из мира Брия, а не из мира Ацилут; ибо в Ацилут сияет высшая Хохма — уровень второго уточнения: «посредством Хохмы они уточняются».

אבל במתניתא דלא מיתנו בי ר"ח ור"א לא נמשך מבחי' האצ"י מבירור האמתי ע"כ אינן ודאים כ"כ רק מתניתא דר"ח ור"א הם נמשכים ע"פ הבירור הב' דח"ע שהוא בחי' יחוד עליון דמ"ד ומ"ן ואעפ"כ נק' רק פילגשי' כמו הפלגש שהיחוד עמה באקראי ובהסתר כו').

Но в Брайтот, которые не преподавались в доме рабби Хии и рабби Ошайи, не нисходило ничего с уровня Ацилут, от истинного уточнения; поэтому они не вполне достоверны. Лишь Брайтот рабби Хии и рабби Ошайи нисходят посредством второго уточнения высшей Хохмы, соответствующего уровню высшего единства мужских и женских вод. И все же они называются лишь «наложницами», подобно наложнице, с которой соединяются лишь время от времени и тайно и т. д.)

משא"כ מתניתין מותבינן מינה תיובתא ואין להשיב. ולמעלה היא ענין מארז"ל מיכאל עומד ומקריב נשמות הצדיקים ע"ג המזבח

Иное дело — наша Мишна: на ее основании мы приводим опровержение, на которое нет ответа. А в высших мирах этому соответствует сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти: «Михаэль стоит и приносит души праведников на жертвенник».

שהוא בחי' בירור בנשמות הראויים ליכלל באו"ס שהוא לפרקים כו' (וכמ"ש במ"א כפי' הזהר פ' ח"י שרה ע"פ והנה רבקה יוצאת כו').

Это — уровень уточнения душ, достойных включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и происходит это время от времени и т. д. (Как объясняется в другом месте в толковании Зоара на раздел Хаей Сара, слова «И вот, Ривка выходила» и т. д.):

16 ועלמות אין מספר אלו ההלכות שהן מימרות האמוראים דלא מותבינן מנייהו תיובתא כלל. וכמארז"ל גברא אגברא קא רמית. שנק' עלמות לשון בתולות.

«И девицам нет числа» — это галахот, изречения амораев, которые вовсе не опровергают друг друга, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Разве можно противопоставлять одного человека другому?» Их называют «девицами» — это слово означает незамужних девушек (бетулот).

עד לא קבילת דבר אקרי כו'. שאין השראת ח"ע דאצ"י בתוכו כי תלמוד כבריאה ונק' בורא חשך שאין מאיר שם ח"ע בגילוי כו'

«Пока она не приняла мужчину, она называется...» и т. д. Ибо высшая Хохма мира Ацилут не пребывает в ней, поскольку Талмуд относится к миру Брия, который назван «творящим тьму»: высшая Хохма там не светит открыто и т. д.

רק שהן בחי' כלי מכון להשראת ח"ע כדכתיב בתולות אחריה רעותיה מובאות לך תובלנה בשמחות וגיל תבואנה בהיכל מלך.

Они лишь являются уровнем сосуда, подготовленного к тому, чтобы в нем пребывала высшая Хохма, как сказано: «Девушки вслед за ней, ее подруги, приведены к Тебе; их ведут с радостью и ликованием, они входят во дворец Царя».

וזהו ענין לבון הלכתא שצריך ללבן ההלכות ולהמשיך בתוכן ח"ע חכים ולא בחכ' ידיעא כו' חכמתו ית' כו'

В этом смысл либун гилхета: необходимо прояснять галахот и привлекать в них высшую Хохму — «мудрость, но не познаваемую мудрость» и т. д., Его мудрость, да будет Он благословен, и т. д.

(שבה מלובש בחי' עדן העליון ובחי' שמו הגדול כו' כנ"ל. ולבון הלכתא הוא ע"י קושיות ופירוקים כענין שמצינו ברשב"י בפ' ב"מ שע"ז ממשיך עומק החכמה וזהו בחי' לבון שממשיך מבחי' לבון העליון שהוא בחי' כתר וחכמה

(В ней облачены уровень Высшего Эдена и уровень Его великого имени и т. д., как объяснялось выше. Либун гилхета совершается посредством вопросов и ответов, как мы находим у рабби Шимона бар Йохая в главе «Баме мадликин»: благодаря этому он привлекает глубину Хохмы. В этом и состоит уровень либун («отбеливания»): он привлекает от уровня высшей белизны, который является уровнем Кетера и Хохмы.

וזהו ענין עצי הלבנון וכנודע מענין בגדי לבן דכה"ג ביוה"כ וכל ענין העבודה גם עכשיו בלבון הלכתא זהו לברר בירורים הנ"ל. ואז לע"ל כתיב בתולות אחריה רעותיה מובאות לך:)

В этом смысл «деревьев Леванона», а также, как известно, белых одежд первосвященника в Йом-Кипур. Вся служба и сейчас, в том числе либун гилхета, состоит в том, чтобы совершать упомянутые выше отборы. И тогда, в грядущем мире, будет сказано: «Девушки вслед за ней, ее подруги, приведены к Тебе».)

ובזה יובן מ"ש בזהר דכל התורה ומצות הוא לאתקנא רזא דשמיא כי הנה יש ז' שמות שאין נמחקין והיינו שם אל בחסד כו'

Теперь станет понятно сказанное в Зоаре: вся Тора и мицвот предназначены «исправить тайну Его имени». Ведь есть семь имен, которые нельзя стирать, а именно имя Кель в Хеседе и т. д.

כי כדי שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל במדת החסד כדי להיות עולם חסד יבנה הוא רק מבחי" שם והארה בעלמא מא"ס ב"ה והוא בחי" שם אל.

Ибо для того, чтобы свет Эйн Соф, благословен Он, — Который «совершенно не принадлежит ни к одному из этих качеств», — привлекался в качество Хеседа, чтобы «мир был построен милостью», необходимо лишь имя — не более чем сияние от Бесконечного, благословен Он; и это уровень имени Кель.

17 וכידוע שאין ערוך השם של האדם עד"מ לגבי עצמותו וכלא חשיבי. וכן שם אלקים כגבורה.

Как известно, имя человека, например, совершенно несопоставимо с его сущностью и считается ничем. Так же и имя Элоким в Гвуре (сдержанности).

ולכן כדי להמשיכו ית' להתלבש במדותיו להיות עולם חסד יבנה הוא ע"י התומ"צ ע"י מצוה זו נמשך שם זה במדה זו כו' אך עיקר הפי' לאתקנא רזא דשמיה היינו להמשיך מבחי" שמו הגדול שהוא בחי" א"ס.

Поэтому привлечь Его, благословен Он, чтобы Он облекся в Свои качества (мидот), дабы «мир созидался добротой», можно посредством Торы и мицвот: благодаря этой мицве это имя привлекается в это качество и так далее. Однако главный смысл слов «исправить тайну Его имени» — привлечь свыше от уровня Его великого имени, который представляет собой уровень Бесконечного (Эйн Соф).

18 וכוונת שיש יחוד שם הוי"ה ואדני שהוא המשכה מבחי" שם הוי"ה סוכ"ע בשם אדני בחי" ממכ"ע.

Как известно, существует единение имени Авая и [имени] Адо-най: это нисхождение с уровня имени Авая — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — в имя Адо-най, уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

וע"י התומ"צ הוא המשכה מבחי" שמו הגדול כנ"ל בענין משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול.

А посредством Торы и мицвот происходит нисхождение с уровня Его великого Имени, как объяснялось выше в связи со словами: «Прославлено и возвеличено навеки и вовек [Его] великое Имя».

19 ועי"ז לאתקנא רזא דשמיה שיהי נמשך גלוי בחי" זו בשאר כל השמוי וז"ש ר"פ וארא אל אברהם כו'

И благодаря этому [осуществляется] «совершенствование тайны Его имени»: раскрытие этого уровня нисходит во все остальные имена. Об этом сказано в начале главы Ваэра: «И явился Я Аврааму...»;

ושמי הוי' לא נודעתי להם לפי שלא ניתנה התורה להם כי גלוי שם הוי' שהיא בחי' שמו הגדול הוא ע"י מתן תורה וכמ"ש במ"א.

«Но именем Моим Авая Я не открылся им», — потому что Тора не была им дарована. Ведь раскрытие имени Авая, которое соответствует уровню Его великого имени, происходит благодаря дарованию Торы, как объясняется в другом месте.

20 וזהו ענין וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול כי להיות המשכה זו מבחי' שמו הגדול הוא דוקא ע"י נשמות ישראל.

И в этом смысл слов: «И Ты приблизил нас, Царь наш, к Своему великому имени»: ибо это нисхождение с уровня Его великого имени происходит именно посредством душ Израиля.

וז"ש כי לא יטוש ה' את עמו בעבור שמו הגדול וכתוב ביהושע ומה תעשה לשמך הגדול כי תלת קשרין מתקשרין דא בדא ישראל מתקשרין באורייתא ואורייתא בקוב"ה.

И об этом сказано: «Ибо Б-г не оставит народ Свой ради великого имени Своего»; и сказано в книге Йеошуа: «И что Ты сделаешь ради великого имени Своего?» Ведь «три узла связаны друг с другом: Израиль связан с Торой, а Тора — со Святым, благословен Он».

וארז"ל דהע"ה היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה דהיינו להיות הקב"ה יושב ונשפל בתורה שהוא התחברות והמשכת בחי' שמו הגדול בחכמה כו'.

И наши благословенной памяти мудрецы сказали, что царь Давид соединял высшую Тору со Святым, благословен Он, то есть чтобы Святой, благословен Он, как бы пребывал в Торе и нисходил в нее. Это соединение и нисхождение уровня Его великого имени в Хохму (мудрость) и т. д.

21 וזהו פי' ואלה שמות בני ישראל וגו' שמות ממש ע"ד מ"ש ויעש דוד שם.

И таково значение слов «И вот имена сынов Израиля» и т. д.: это подлинные имена, подобно сказанному: «И Давид создал имя».

ופי' בזוה"ק דעביד שמא קדישא שהמשיך בחי' גלוי שם הוי"ה למטה להמשיך אור א"ס מבחי' חכמה עילאה יו"ד של שם.

И святой Зоар объясняет, что он создал святое Имя: он привлек вниз раскрытие имени Авая, чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) с уровня высшей Хохмы (мудрости), йуд Имени.

והי של שם בחיי הדבור ורוח פיו ית' כו' לעולם העשיי כמ"ש באגה"ק וכך הוא פ"י שמות בניי שבניי ממשיכים ועושים בחיי גלוי שמות עליונים למטה.

А ѝ имени — это уровень речи и «дыхание уст Его», благословен Он, и т. д., доходящее до мира Асия (мира действия), как написано в «Игерет а-Кодеш». Таково и значение слов «имена сынов Израиля»: сыны Израиля привлекают вниз и осуществляют раскрытие высших Имен.

וכמ"ל בפ"י לאתקנא רזא דשמיא כו' ובפ"י משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול

Как объяснялось выше при толковании слов «исправить тайну Имени Его» и т. д., а также при толковании слов «восхваляемо и прославляемо во веки веков великое Имя Его».

(ובפרטות יעקב וי"ב בניו השבטים ששרשן ממש באצ"י בע"ס שהן הן השמות עליונים וכנודע ג"כ בפע"ח איך יחוד קוב"ה ושכינתו נק' יחוד יעקב ורחל או ישראל ורחל והיינו יחוד הוי"ה באדני.

(И в особенности Яаков и его двенадцать сыновей, колена, чьи корни находятся непосредственно в мире Ацилут (мире эманации), в десяти Сфирот, которые и есть высшие Имена. Как также известно из «При Эц Хаим», единство Святого, благословен Он, и Его Шхины (Божественного присутствия) называется единством Яакова и Рахели или Исраэля и Рахели, то есть единством Авая и Адо-най.

כי שרש נשמת יעקב נמשך מבחי' שם הוי"ה ושרש נשמת רחל נמשך מבחי' שם אדני ולכן כנס"י נמשלה לרחל כמ"ש כרחל לפני גוזזי כו'

Ибо корень души Яакова происходит с уровня имени Авая, а корень души Рахели — с уровня имени Адо-най. Поэтому Община Израиля уподоблена Рахели, как сказано: «как овца перед стригущими ее» и т. д.

וכן י"ב שבטי' הם כנגד י"ב צירופי הוי"ה שבכל חדש מאיר צירוף אחד מיי"ב צירופי הוי"ה באדני כו' כמ"ש במ"א. וז"ש בשבטים הראובני השמעוני כו' שיש שם י"ה בכל א' מהשבטים כו'.

И двенадцать колен соответствуют двенадцати перестановкам имени Авая, ибо каждый месяц в Адо-най светит одна из двенадцати перестановок Авая и т. д., как объясняется в другом месте. Поэтому о коленах сказано: «реувени», «шимони» и т. д., ведь в каждом из имен колен присутствует имя Йа и т. д.

ופי' ואלה שמות היינו כי המשכת השמות הוא ע"י התורה כנ"ל בענין ס' מלכות כו' ושיתא סדרי משנה
וכל א' כלול מו' זהו בגימט' אלה

А значение слов «И вот имена» состоит в том, что привлечение Имен происходит посредством Торы, как объяснялось выше в связи с «шестьюдесятью царицами» и т. д. Шесть разделов Мишны, каждый из которых включает шесть, составляют числовое значение слова «эле».

כמ"ש במ"א ע"פ אלה פקודי המשכן והוא בחי' המשכה אך מקודם צ"ל העלאה והיינו ע"י שם מ"ב וזהו
ואלה גימט' מ"ב ועמ"ש במ"א פ' תולדות ע"פ ויקרא להן שמות כשמת שהא' בוי"ו והב' בלא וי"ו
(ע"ש).

Как объясняется в другом месте в связи со словами «Вот исчисления Мишкана»: это уровень нисхождения. Однако прежде должно быть возвышение, которое происходит посредством имени из сорока двух букв. Поэтому «ве-эле» имеет числовое значение сорок два. См. также объяснение в другом месте, в разделе Толдот, к словам «И назвал их именами, подобными именам»: первое слово написано с буквой вав, а второе — без нее; см. там.)

אך פי' וענין ואלה שמות כו' הבאי' מצרימה קאי על זמן הגלות כי יש בחי' מצרים דקדושה למעלה

Но значение и смысл слов «И вот имена», и далее, «пришедших в Египет» относятся ко времени изгнания. Ведь и наверху, в святости, есть уровень, называемый «Египет»,

כמ"ש בלק"ת בענין הגרון שנק' מצרים לשון מצר כו' והיינו כי מצרים לשון מצר בחי' העלם והסתר
וידוע דבזמן הגלות כתיב אותותינו לא ראינו.

как сказано в «Ликутей Тора» о горле, которое называется «Мицраим» — от слова «мейцар», то есть «узкое место», и так далее. Иными словами, «Мицраим» происходит от слова «мейцар» и обозначает уровень сокрытия и утаенности. Известно также, что о времени изгнания сказано: «Знамений наших мы не видим».

ופי' שהאותיות ושמות עליונים שאנו ממשיכים ע"י התורה ותפלה לא ראינו שאינן בבחי' גלוי אצלנו.

Смысл этих слов в том, что буквы и высшие Имена, которые мы ниспосылаем посредством Торы и молитвы, «мы не видим», поскольку они не находятся для нас в состоянии раскрытия.

והיינו לפי שהן מתעלמים בבחי' מצרים בחי' מקום צר המעלים ומסתיר כו' משא"כ א"י נק' ארץ טובה ורחבה שהיא בחי' גלוי כו'.

Это потому, что они сокрыты на уровне «Мицраим» — в узком месте, которое утаивает и скрывает, и так далее. Иначе обстоит дело со Страной Израиля, которая называется «хорошей и просторной землей»: это уровень раскрытия и так далее.

22 וביאור הענין הוא דהנה שמו הגדול הוא שם הוי' וידוע דיו"ד הוא בחי' צמצום וה' התפשטות אורך ורוחב כו'.

Объяснение этого таково. Его великое имя — имя Авая, и известно, что буква йуд соответствует уровню цимцума (сокращения), а буква эй — расширению в длину и ширину и т. д.

לפי שכך היא דרך המשכה מא"ס ב"ה בעולמות שצ"ל תחלה צמצום ואח"כ התפשטות כו'. (וכך הוא בענין הירידה והמשכת האור מתחלה בבחי' מצרים דקדושה ואח"כ בחי' ארץ טובה ורחבה בחי' התפשטות וגלוי)

Ибо таков порядок нисхождения от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в миры: сначала должен произойти цимцум, а затем — расширение и т. д. (Таков же порядок нисхождения и продолжения света: сначала он проявляется на уровне «Египта» святости, а затем — на уровне «доброй и просторной земли», то есть расширения и раскрытия.)

והנה כתיב ירד ירדנו (מצרימה) כו' ירידה אחר ירידה וכן ביצ"מ וגאולה כתיב ואנכי אעלה גם עלה כו' עלה נעלה כו' עילוי אחר עילוי.

И вот написано: «Мы спускались, действительно спускались (в Египет)» и т. д. — нисхождение за нисхождением. И так же об исходе из Египта и избавлении написано: «И Я подниму тебя, также подниму [тебя]» и т. д., [а также] «Поднимемся, действительно поднимемся» и т. д. — возвышение за возвышением.

ולבאר כל זה בענין מצרים דקדושה וירידת בני' ויעקב לשם יש להקדים משל אי והוא כי

Чтобы объяснить всё это — «Египет» святости и нисхождение туда сыновей Израиля и Якова, — прежде следует привести одно сравнение. Оно состоит в следующем.

הנה אותיות המחשבה והדבור שניהם ממקור א' נובעים הוא אור השכל כי המדות חסד דין ורחמים נמשכים מן השכל והמחשבה נמשכת מן המדות

Буквы мысли и речи происходят из одного источника — света интеллекта. Ибо эмоциональные качества (мидот) — доброта, суд и сострадание — исходят из интеллекта, а мысль возникает из этих качеств

(היינו ע"פ רוב שהרי אין שום מחשבה אא"כ יש תאוה לדבר זה אך לפעמים המחשבה מקבלת מהשכל עצמו וממדות שבשכל אף שלא נתפשט עדיין המדה בלב וכנודע מענין ההפרש בין קפידא לכעס שהכעס הוא מדה בלב

(то есть, по большей части, поскольку вовсе не бывает мысли, если нет желания, связанного с этим предметом. Но иногда мысль получает от самого интеллекта и от качеств внутри интеллекта, хотя это качество ещё не распространилось в сердце. Как известно из различия между недовольством (кпейда) и гневом: гнев — это качество в сердце.

משא"כ הקפידא היא רק במוח ועכ"ז המחשבה מלא ממנה וכן עדי"ז בשארי מדות שבשכל יוכל להיות המחשבה מקבלת מהן עצמן שלא ע"י המדות שבלב ותדע דאפי" הדבור מקבל לפעמי" מהשכל שלא ע"י המדות.

Недовольство же, напротив, пребывает только в разуме, и всё же мысль наполнена им. Подобным образом и другие качества внутри интеллекта могут непосредственно воздействовать на мысль, не проходя через качества в сердце. И знай, что даже речь иногда получает от интеллекта, не проходя через качества.

וזהו ענין ר"ח כנז' ע"פ והיה מדי חדש כו' ע"ש. וכ"ש בענין המחשבה רק לפעמים מקבלת המחשבה ג"כ מהמדות וע' במאמר הזהר דפ' פנחס ע"פ אנכי אשמח כו' ע"ש. גם לפי הנמשל דלקמן בענין ירידת יעקב למצרים דפ' ויגש יובן כן)

Таково содержание сказанного о Рош Ходеш в толковании на стих «И будет: от новомесечия к новомесечию» и т. д.; см. там. Тем более это относится к мысли. Однако иногда мысль получает также и от качеств; см. отрывок из Зоара к главе Пинхас, толкующий стих «Я буду радоваться» и т. д.; см. там. Это станет понятно и из дальнейшего применения сравнения к нисхождению Якова в Египет в главе Ваигаши.)

ומשתלשלי ויורדי מטה מטה להיות אותיות הדבור ועכ"ז עודם קשורי ומיוחדים באור השכל המאיר ומתלבש בהם שהרי מחשבתו של אדם היא לפ"ע שכלו וכן מדבורו של אדם נודע חכמתו.

И [мысль] развивается и нисходит всё ниже и ниже, становясь буквами речи. И всё же они по-прежнему связаны и соединены со светом интеллекта, который сияет в них и облекается в них; ведь мысль человека соответствует его интеллекту, и, подобно этому, по речи человека можно узнать его мудрость.

וע"ד דוגמת משל זה יובן למעלה הגם שאין לו דמות הגוף כו' עכ"ז הרי דברה תורה כלשון בני"א.

По аналогии с этим примером можно понять [как это происходит] наверху: хотя у Него нет телесного облика и так далее, тем не менее «Тора говорит языком людей».

דהנה כתיב מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית הרי שהתהוות העולמות הוא ע"י בחי' חכמה.

Ибо сказано: «Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все Ты создал мудростью». Отсюда следует, что возникновение миров происходит посредством уровня Хохма (мудрость).

23 והרי כתיב בדבר ה' שמים נעשו שהתהוותם הוא ע"י בחי' דבור. אלא היינו שנשתלשלי חכמתו ית'

חכים

Но ведь сказано: «Словом Б-га сотворены небеса» — то есть они возникли благодаря уровню речи. Однако смысл в том, что Его мудрость, благословен Он,

ולא בחכמה ידיעא בדבר ה' הן עשרה מאמרות יהי אור יהי רקיע תדשא הארץ בחי' עלמין דאתגליין.

«мудрая, но не постижимая мудрость», нисходила по цепи миров до «слова Б-га» — Десяти речений: «Да будет свет», «Да будет твердь», «Да произрастит земля»; это уровень открытых миров (альмин де-итгальян).

וכן בבחינת עלמין סתימין דלא אתגליין שהוא בחי' מחשבתו ית' כביכול יש ג"כ בחי' אותיות ומאמרות

יהי אור כו'

И также на уровне скрытых миров (альмин сетим), которые не раскрыты и соответствуют, так сказать, Его мысли, благословен Он, есть буквы и предложения: «Да будет свет» и так далее,

כנודע למעייניי בסי הזהר בענין ההיכלות שיש למעלה ג"כ בעלמין סתימין בחיי שמים וארץ וכוכבים ומזלות מלאכים ונשמות ומן העולם ועד העולם מאיר ומתלבש בהן חכמתו ית' חכים ולא בחכמה ידיעא

как известно изучающим Зоар из сказанного о Хейхалот (Чертогах): и выше, в скрытых мирах, есть уровни небес и земли, звезд и созвездий, ангелов и душ. И «от мира к миру» светит и облекается в них Его мудрость, благословен Он, «мудрая, но не постижимая мудрость».

(והארה והמשכה הנמשכת מבחי' חכמה זהו בחי' יעקב והתלבשותו במחשבה ודבור שהן בחי' אותיות המגבילים זהו ענין ב' בחי' הירידות למצרים דקדושה ירידה אחר ירידה ממחשבה לדבור כמשי"ת).

(Свечение и нисхождение, исходящие от уровня Хохмы (мудрости), — это уровень Яакова; а ее облачение в мысль и речь, то есть в буквы, устанавливающие пределы, — суть два нисхождения в «Египет» святости: одно нисхождение вслед за другим, от мысли к речи, как будет объяснено.)

והנה עצם ח"ע קודם התלבשותה בבחי' עלמין דהיינו קודם התלבשותה גם בעלמין סתימין נקי ישראל
לי ראש כו'

И вот, сама сущность высшей Хохмы, прежде чем она облечется в уровень миров, то есть прежде чем она облечется даже в скрытые миры, называется «Исраэль, ли рош» («голова для Меня») и так далее.

(וכמו שבהראש מלובש הנשמה כמ"ש בתניא פנ"ג כך בחי' הארה משמו הגדול מלובש' בבחי' ישראל לי ראש היא בחי' ח"ע. כמאמר וקרבתנו מלכנו לשמך הגדול וכמש"ל).

(Подобно тому как душа облечена в голову, как написано в «Тании», глава 53, так и свечение от Его великого Имени облечено в уровень «Израэль, ли рош», то есть в уровень высшей Хохмы; как сказано: «И приблизил Ты нас, Царь наш, к великому Имени Твоему», и как разъяснялось выше.)

והמשכת ח"ע להתלבש תוך עלמין נק' יעקב יו"ד עקב שנמשך הארה מבחי' ח"ע הנקרא יו"ד להתלבש בבחי' עלמין שהו רק בחי' עקביי' לגבי ח"ע עצמה.

А нисхождение высшей Хохмы, чтобы облечься внутри миров, называется Яаковом — «йуд-аков» («йуд — пятка»): свечение нисходит от уровня высшей Хохмы, обозначаемой буквой йуд, чтобы облечься в уровень миров, которые по отношению к самой высшей Хохме являются лишь «пятами».

וכמ"ש והארץ הדום רגלי שבח"י ארץ שהיא בחי' מל' נקי הדום רגלי והוא בחי' אותיות הדבור.

Как написано: «А земля — подножие ног Моих»: уровень «земли», то есть Малхут (царства), называется «подножием ног Моих» и представляет собой буквы речи.

ועד"ז ג"כ באותיות המחשבה כו' (ועמ"ש במ"א ע"פ הזוהר פ' קדושים ועבדי אשר בחרתי דא יעקב כו' מענין זה.

И то же относится к буквам мысли и т. д. (См. также объяснение этого вопроса в другом месте, где говорится о Зоаре, в разделе «Кдошим»: «И раба Моего, которого Я избрал» — это Яаков и т. д.)

וז"ש מידי אביר יעקב משם רועה אבן ישראל שבח"י אבן הוא אותיות כנודע בס"י שתי אבנים בונות כו' והם מקבלים מבחי' יעקב) וזהו שנק' יעקב בריח התיכון המכריח מן הקצה אל הקצה.

И это сказано: «От рук Могучего Яакова, оттуда [вышел] пастырь, камень Израиля»: уровень «камня» — это буквы, как известно из «Сефер Йецира»: «Два камня строят...» и т. д.; они получают от уровня Яакова.) Поэтому Яакова называют «средним засовом, проходящим от края до края».

וזהו ענין ירידה הא' שבפ' ויגש ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה יעקב ובניו שהיא ירידה בבחי' מצר וגבול להתלבש בבחי' עלמין סתימין.

И таково значение первого нисхождения, упомянутого в разделе «Ваигах»: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет, Яаков и его сыновья»: это нисхождение на уровень стеснения и ограничения, чтобы облачиться в уровень сокрытых миров.

ולכן נאמר כאן בני' יעקב שבח"י יעקב בשם בני' יכונה שהרי הוא מקבל מבחי' ח"ע שהוא בחי' ישראל (הנז' שם בפ' ויגש) לי ראש כנ"ל:

Поэтому здесь сказано: «сыны Израиля — Яаков»: уровень Яакова именуется «сынами Израиля», поскольку он получает от уровня высшей Хохмы, которая является уровнем «Израэль (упомянутого там, в разделе „Ваигах“), ли рош», как объяснялось выше.

24 והנה בגלות נאמר אותותינו לא ראינו. דהנה ענין אותות ומופתים הוא שינוי הטבע כמו ולקחת ממימי היאור כו'

Теперь же о галуте сказано: «Знамений наших мы не видели». Ведь знамения и чудеса — это изменение природного порядка, как сказано: «И возьми воды из реки...» и далее,

והיו לדם ביבשת והוא ע"י הארת ח"י בחי שם הוי"ה (כנ"ל שבחי שם הגדול מאיר בח"ע).

«и они превратятся в кровь на суше». Это происходит благодаря сиянию высшей Хохмы (мудрости), уровня имени Авая (как объяснялось выше: уровень великого Имени сияет в высшей Хохме).

וז"ש פרעה לא ידעתי את הוי" כ"א בחי שם אלקים בחינת הצמצום בדבר ה' שא"א לשנות סדרי בראשית.

И это имел в виду фараон, сказав: «Я не знаю Авая»: [он знал] лишь уровень имени Элоким — уровень цимцума (сокращения) в «речении Б-га», где невозможно изменить порядок творения.

אבל ע"י הארת ח"ע משתנים הצירופים כי התהוות המים הוא ממאמי יקוו המים שנמשך בדבר ה' מע"מ. אבל הארת החכמה יכול לשנות הצירוף ממים לדם.

Но благодаря сиянию высшей Хохмы сочетания [букв] меняются. Ведь возникновение воды происходит из речения «Да соберутся воды», которое продолжается в «речении Б-га» из Десяти речений; однако сияние Хохмы может изменить сочетание так, что вода станет кровью.

25 וכנראה בחוש שהשכל מנהיג ומשנה הדבור כרצונו. וזהו ג"כ ענין המטה שהיה מעץ החיים שנהפך לנחש ומנחש למטה

Как явствует из опыта, разум направляет речь и изменяет её по своему желанию. В этом также заключается смысл посоха, сделанного из Древа жизни: он превратился в змея, а из змея [снова] в посох.

שהוא ענין השינוי מהעלם לגלוי ומגלוי להעלם וכן מ"ש השב ידך אל חיקך כו' ויוציאה מחיקו והנה שבה כבשרו כו'.

Это и есть переход от сокрытия к раскрытию и от раскрытия к сокрытию. Так же сказано: «Верни руку за пазуху свою» и далее: «Он вынул её из-за пазухи, и вот, она снова стала, как его плоть» и далее.

ולכן היו כל המופתים ע"י משה שהוא בחי הארת החכמה כמ"ש כי מן המים משיתהו בחי ח"ע.

Поэтому все чудеса совершались через Моше, который являл собой сияние Хохмы (мудрости), как сказано: «Ибо из воды я извлёк его» — это уровень высшей Хохмы.

וז"ש אותותינו לא ראינו אותותינו דייקא כי ישראל עלו במחשבה. לפי שבגלות הוא בחי' הסתר והעלם עד שנראה העולם ליש ודבר בפ"ע. וכמ"ש אתה אל מסתתר:

И это смысл написанного: «Знамений наших мы не видели»; именно «знамений наших», ибо Израиль поднялся в [мысль Б-га]. Ведь в изгнании царит сокрытие и утаённость, так что мир кажется самостоятельным существованием (йеш), отдельной вещью. Как сказано: «Ты — Б-г, скрывающий Себя».

26 ובחי' ירידה הכי הוא מ"ש כאן ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב שבחי' ישראל לי ראש יורד בבחי' מצר וצמצום עם בחי' יעקב

И второе нисхождение — это сказанное здесь: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет вместе с Яаковом»: уровень «Израэль — ли рош» нисходит в уровень стеснения и сокращения вместе с уровнем Яакова.

והוא ענין הירידה בבחי' עלמין דאתגליין ודבר ה' שהוא צמצום וירידה ב' ומבשרי אחזה שהקול היוצא מהבל הלב הוא קול פשוט ומתצמצם להיות נחלק בה' מוצאות הפה אחה"ע מהגרונ כו'

Это нисхождение в уровень раскрытых миров и «слова Б-га», то есть второе сокращение и нисхождение. И «от плоти моей узрю»: голос, исходящий из дыхания сердца, — простой голос, который сокращается, чтобы разделиться в пяти местах артикуляции речи: алеф, хет, хей и аин — в горле, и так далее.

וזהו ענין משה שהי' כבד פה וכבד לשון כי משה הוא בחי' הארת עצם החכמה א"א לבא לידי גילוי בדבור כ"א ע"י בחי' צמצום.

И в этом состоит то, что у Моше были «тяжелы уста и тяжел язык»: ведь Моше — это уровень сияния сущности Хохмы, [которое] не может раскрыться в речи иначе как посредством цим-цума (сокращения).

27 וכמ"ש ואתה תהיה לו לאלקים דייקא. ועכ"ז עודנה קשורה ומיוחדת במקורו ושרשו בחי' ישראל לי ראש שמאיר ומתגלה גם בעולם הדבור כמ"ש לא יעקב יאמר עוד שמך כי אם ישראל.

Как сказано: «И ты будешь ему как Элоким» — именно так. И всё же она по-прежнему связана и соединена со своим источником и корнем — с уровнем «Израэль ли рош» («Израэль — голова для Меня»), который сияет и раскрывается также и в мире речи, как сказано: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Израэлем».

(היינו בחינת חכמה המתלבשת במדות ומשם נמשך בדבור ולכן לא נקי יעקב בחי' בן לישראל זה) כמ"ש ואתם תלקטו לאחד אחד למהוי אחד באחד.

(То есть уровень Хохмы (мудрости), облачённой в эмоциональные качества (мидот), и оттуда она распространяется в речь; поэтому Яаков не называется сыном этого Исраэля.) Как сказано: «И будете собраны по одному», чтобы стать «одним с Единым».

איש וביתו באו ראובן ושמעון בחי' ראייה ושמיעה שנמשך גם בעלמין דאתגליין מבחי' ישראל וכמ"ש ותקרא את שמו ראובן כי ראה כו'.

«Каждый человек и его дом пришли»: Реувен и Шимон — уровень зрения и слуха, который распространяется также и в раскрытые миры от уровня Исраэля, как сказано: «И назвала его Реувен, ибо [Б-г] увидел» и так далее.

28 ותקרא את שמו שמעון כי שמע הוי'. לוי עתה הפעם ילוה אישי אלי בחי' התקשרות ויחוד

«И назвала его имя Шимон, ибо Б-г услышал». Леви: «Теперь-то мой муж будет привязан ко мне» — уровень связи и единения.

כי ראייה ושמיעה היא בחי' השגחה פרטית על כל דרכי בני"א ובוהן כליות ולב לפניך נגלו כל תעלומות

Ибо зрение и слух — это уровень частного Провидения над всеми путями людей, и Он испытывает почки и сердце; «перед Тобой открыты все сокровенные тайны сердца».

לב שלא כדעת הכופרים בהשגחה פרטית ויאמרו לא יראה יה ולא יבין אלקי יעקב מאחר שנמשך בסדר ההשתלשלות בדבר ה' ועלמין דאתגליין.

[Это] не подобно взгляду тех, кто отрицает частное Провидение и говорит: «Б-г не увидит, и Б-г Яакова не поймёт», поскольку оно нисходит через порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут), в «слове Б-га» и в раскрытых мирах.

אלא שעודני קשורו' במקורן ושרשן (וזהו פי' ואלה שמות כו' שגם כמצרים נמשך בחי' השמות עליונים איש וביתו דכר ונוקבא יחוד מ"ה וב"ן רק שאותותינו לא ראינו אך העלם זה הוא סבת הגלוי העצום אח"כ וכמ"ש בסמוך):

Однако они по-прежнему связаны со своим источником и корнем. (И в этом смысл слов «И вот имена...»: даже в Египте нисходит уровень высших Имен — «каждый мужчина и дом его», мужское и женское начало, единение МА и БАН; только «знамений наших мы не видели». Но это сокрытие становится причиной огромного последующего раскрытия, как будет вскоре объяснено.)

29 והנה להיות בחי הגלוי א"א להיות אלא ע"י בחי העלם תחלה בחינת יו"ד צמצום ואח"כ ה' התפשטות

אורך ורוחב כברייתו של עולם ברישא חשוכא והדר נהורא

И вот, раскрытие может произойти лишь через предварительное сокрытие: уровень буквы йуд — цимцум, сокращение, а затем буква ה — распространение в длину и ширину, как при сотворении мира: «сначала тьма, а затем свет».

והוא ענין הגלות שבמצרים שהי' צ"ל גילוי מתן תורה הנגלות לנו ולבנינו כפ"פ דבר ה' היה די בגלות רד"ו שנה ולע"ל שיתגלה פנימית התורה

И в этом заключается изгнание в Египте: чтобы состоялось раскрытие при Даровании Торы — «открытое [принадлежит] нам и нашим детям», «лицом к лицу говорил Б-г», — было достаточно изгнания продолжительностью двести десять лет. Но для Будущего времени, когда раскроется внутренняя сторона (пнимают) Торы,

כי עין בעין יראו כו' ונגלה כבוד ה' כו' צריך כל אריכות החשך הזה ברישא חשוכא

ибо «глаз в глаз увидят» и так далее, и «раскроется слава Б-га» и так далее, необходимо всё долгое течение этой тьмы: «сначала тьма».

וכמ"ש וישכם אברהם בבקר שלהיות גלוי בחינת אברהם הוא בבקר אחר חשכת הלילה דוקא (כי הנה מ"ת היה גלוי שם הוי"ה וכמ"ש ושמי הוי"ה לא נודעתי להם רק במ"ת נאמר אנכי הוי"ה כו')

Как сказано: «И встал Авраам рано утром»: раскрытие уровня Авраама происходит утром, именно после тьмы ночи. (Ведь Дарование Торы было раскрытием имени Авая, как сказано: «Но именем Моим Авая Я не открылся им»; лишь при Даровании Торы было сказано: «Я — Авая» и так далее.

אך לע"ל כתיב והיה הוי' לי לאלקים שיהיה גלוי ממקום עליון יותר עד דשם הוי' יהיה חשוב רק כאלקים כמ"ש במ"א וזהו עיקר ענין גלוי שמו הגדול וכנודע דכ"ג מדה"ר נאמר הוי"ה הוי"ה ופסיק טעמא כו'.

Но о Будущем времени сказано: «И будет Авая для меня Элоким»: произойдёт раскрытие из места ещё более высокого, так что имя Авая будет считаться лишь подобным Элоким, как объясняется в другом месте. В этом и состоит сущность раскрытия Его великого имени. Как известно, в Тринадцати качествах милосердия сказано: «Авая, Авая», и между ними стоит пауза, и так далее.

כי שם הוי"ה הראשון הוא מה שלמעלה מהשתלשלות ומשם יהיה הגילוי כו' ע"כ מתעכב זמן רב והחשך גדול יותר כי יהיה אח"כ אור גדול יותר

Ибо первое имя Авая — это то, что выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), и оттуда придёт раскрытие и так далее. Поэтому оно откладывается надолго, а тьма становится глубже, ведь после этого будет ещё более великий свет.

וזהו בית יעקב לכו ונלכה באור הוי"ה פי' באור המאיר בשם הוי"ה כמ"ש באד"ר (דק"ל) וזהו ענין שמע ישראל הוי"ה כו'

И в этом смысл слов: «Дом Яакова, придите, и пойдём при свете Авая», то есть при свете, сияющем в имени Авая, как сказано в Идра Рабба (лист 130). И в этом смысл слов: «Слушай, Израиль, Авая» и так далее:

ישראל דייקא. בשכמל"ו יעקב אמרו והוא ענין יחודא עילאה ויחודא תתאה למהוי אחד באחד כו':
именно «Израиль». «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» — это произнёс Яаков. И в этом заключается высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа): стать «одним с Единым» и так далее.

30 וביאור הענין דלכאורה אינו מובן דאם ירידת יעקב למצרים הוא ענין המשכת הארת ח"ע בעלמין סתימין ועלמין דאתגליין כנ"ל.

Объяснение этого вопроса: на первый взгляд непонятно: если нисхождение Яакова в Египет означает ниспослание сияния высшей Хохмы (мудрости) в скрытые и раскрытые миры, как говорилось выше,

א"כ תמוה איך נק' זה בשם גלות מצרים והלא כך צ"ל סדר השתלשלו' והתהוות העולמות כמ"ש כלם בחכמה עשית והיינו ע"י עשרה מאמרות כנ"ל.

то непонятно, почему это называется египетским изгнанием. Разве таким не должен быть порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут) и возникновения миров, как сказано: «Всех их Ты создал мудростью», то есть посредством Десяти речений, как говорилось выше?

31 ואם כך הוא סדר הבריאה מה ענין זה לגלות ושעבוד. אך הענין כמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה שהגלות נמשל לשינה כי ענין השינה היא שסותם עיניו ואינו רואה כלום.

И если таков порядок творения, какое отношение это имеет к изгнанию и порабощению? Однако объяснение этому дано в другом месте в маамаре на слова «Я сплю»: изгнание уподоблено сну, поскольку сон означает, что человек закрывает глаза и ничего не видит.

כך בגלות כתיי אותותנו לא ראינו פיי אותות התורה והתפלה שהם בחיי

Так и об изгнании сказано: «Знамений наших мы не видели». Под «знамениями нашими» подразумевается уровень букв Торы и молитвы.

המשכות מסוכ"ע בממכ"ע אכן בגלות אין התגלות אור א"ס לעינינו רק האותיות הם מסותרים נעלמים אבל ולבי ער כי למעלה יש כל התגלות האורות.

Они представляют собой уровень нисхождения света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин). Но во время изгнания Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) не раскрывается перед нашими глазами; буквы скрыты и сокрыты. Однако «сердце мое бодрствует», ибо свыше света раскрыты во всей полноте.

משא"כ בזמן בהמ"ק היי התגלות שכינה למטה ממש והיי יורד אש שלמעלה לאכול הקרבן כו'. אבל בגלות העלמין מסתירים.

Иначе было во времена Святого Храма, когда Шхина (Б-жественное присутствие) раскрывалась непосредственно внизу, и огонь свыше спускался, чтобы поглотить жертву, и так далее. Но во время изгнания миры (альмин) скрывают.

32 וזהו הבאים מצרימה שמלובשים השמות בהעלמין בבחי' הסתר והעלם כו' ולכן נקי שינה שהגלוי אינו לעינינו.

И это [значение слов] «пришедшие в Египет»: Имена облачены в миры, пребывая в состоянии сокрытия и утаенности и т. д. Поэтому это называется сном, ибо раскрытие не предстаёт перед нашими глазами.

רק למעלה ולבי ער ולכן בגלות ג"כ נראה עולם כמנהגו נוהג. אך באמת הוא עושה נפלאות גדולות לבדו שהוא לבדו מכיר בהן הגם שאין נראה לעינינו:

Лишь наверху — «а сердце моё бодрствует». Поэтому и в изгнании кажется, что «мир следует своим обычным порядком». Но на самом деле Он «один творит великие чудеса»: только Он распознаёт их, хотя они и не видны нашим глазам.

33 ועוי"ל דודאי אילו היי הגלוי בהעלמין מבחי' ח"ע לא היו העלמין מסתירין ומעלימין כ"כ לעינינו.

Можно объяснить это и далее. Несомненно, если бы откровение в мирах исходило с уровня высшей Хохмы (мудрости), миры не скрывали бы и не заслоняли его от наших глаз в такой степени.

והראיה לזה בהתנוצצו' הגאולה ע"י מרבע"ה שהוא מבחי' הארת ח"ע מיד נעשו אותות ומופתים לעי' כל בשינוי הטבע כו' ומשום שהדבור בטל לגבי ח"ע מקורו וע"ד מאמר מי שאמר לשמן וידלוק כו'.

Доказательство этому — первые проблески избавления, явленные через Моше, учителя нашего, мир ему, который относится к уровню сияния высшей Хохмы: тотчас же у всех на глазах совершились знамения и чудеса, изменявшие природный порядок, и т. д. Это потому, что речь самоустраняется перед высшей Хохмой, своим источником, как сказано: «Тот, Кто сказал маслу гореть», и т. д.

אך היינו בגילוי הארת ח"ע ממש שזהו הנק' בחי' ישראל משא"כ בגלות אז אין הגלוי בהעלמין מבחי' הח"ע ממש שהוא מבחי' הנק' ישראל לי ראש.

Но это происходит тогда, когда раскрывается само сияние высшей Хохмы — то, что называется уровнем Исраэль. Иное дело в изгнании: тогда откровение в мирах не исходит от самой высшей Хохмы, от уровня, называемого «Исраэль — ли рош».

רק שנמשך בקיעת איזה הארה דרך מסך ולבוש ובחי' זו נק' יעקב ומבחי' זו מאיר בהעלמין להחיותם מאין ליש

Вместо этого сквозь экран и облачение пробивается и нисходит некоторое сияние. Этот уровень называется Яаков, и с него свет нисходит в миры, чтобы оживлять их и создавать их из небытия в бытие.

ולכן העלמין הן מסתירין ומעלימין על הארה זו ולא נודעה כי באה אל קרבנה ועל כן אותותנו לא ראינו לא ראינו דייקא שבאמת גם עכשיו הכל בהשגחה פרטי' כמו בזמן ההוא.

Поэтому миры скрывают это сияние, и «не было известно, что оно вошло в их среду». Поэтому «знамений наших мы не видели»: именно «не видели», ибо, поистине, и теперь всё происходит по частному Провидению, как и в то время.

34 והכל כמו אותות ומופתים ההם רק שלא ראינו שאין ניכר שום שינוי. והוא ע"ד לעושה נפלאות גדולות לבדו שאין בעל הנס מכיר בניסו מפני שהעלמין מעלימין וזהו בחי' הגלות ממש.

И всё подобно тем знамениям и чудесам, только «мы не видели», ибо никакой перемены не заметно. Это подобно сказанному: «Творящему великие чудеса в одиночку»: тот, для кого совершается чудо, не замечает его, потому что миры скрывают. В этом и состоит сама сущность изгнания.

והסיבה לזה הוא מפני שאין הגלוי בהעלמין רק מבחי' בני ישראל ובחי' יעקב ולא בחי' ישראל שהוא ח"ע ממש.

Причина этого в том, что раскрытие в мирах исходит лишь с уровня «сынов Израиля» и с уровня Яакова, но не с уровня Исраэля, то есть самой высшей Хохмы (мудрости).

35 והדוגמא לזה כמו עד"מ באיזו השכלה הנה מי שמשיג עומק המושכל לאמתתו יוכל להלבישה בכמה מיני אותיו אם באותיו' אלו או בדבורי' אחרים כפי שצריך לו כך יוכל לשנות הצירופי'.

Иллюстрацией этого может служить любой интеллектуальный предмет: тот, кто постиг его глубину во всей ее истинности, способен облечь его во множество видов букв — будь то в эти буквы или в другие слова, смотря по надобности; поэтому он может менять сочетания.

משא"כ מי שאינו משיג לעומקה ממש אע"פ שמשיג ענינה לא יוכל לשנות הצירופים כלל רק יגידה בצירופי' שקיבל.

Иначе обстоит дело с тем, кто не постиг ее подлинной глубины: хотя он и понимает ее содержание, он вовсе не может менять сочетания, а может лишь изложить ее в тех сочетаниях, которые получил.

36 וכמו עד"מ היודע לשון המשנה אלו כשירות בבהמה כו' לא יוכל לומר בצירופי' אחרים רק יחזיר הלשון כמו שהוא ממש בלי תוס' ומגרעת

Так, например, тот, кто знает формулировку Мишны: «Вот какие животные пригодны» и т. д., не может произнести ее в иных сочетаниях слов; он может лишь повторить ее точно так, как она есть, ничего не добавляя и не убавляя.

אבל מי שיודע פנימי' ותוך המכוון יוכל לומר דיני המשנה בלשונות ודבורים אחרים כו' וזהו שאנו אומרים יהא שמיה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמאי.

Но тот, кто знает внутренний смысл и суть подразумеваемого, может изложить законы Мишны иными выражениями и словами и т. д. Именно это мы произносим: «Да будет благословенно великое имя Его во веки веков» (леалам улеалмей альмая).

פִּי שֶׁהִבְקֵשָׁה שִׁיחֵי הַגְּלוּי בְּהַעֲלָמִין מִבְּחֵי שְׁמוֹ הַגְּדוֹל מִמֶּשׁ וְעִיזֵי לֹא יִסְתִּירוּ הָעֲלָמִין כָּלֵל. וְעַמִּי״שׁ בְּפִי חֻקַּת עִ״פ עַל כֵּן יֹאמְרוּ הַמּוֹשְׁלִים כִּי וְנַחֲשֵׁב חֲשׁוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם:

То есть просьба состоит в том, чтобы раскрытие в мирах исходило непосредственно от уровня Его великого имени, и тогда миры вовсе не будут скрывать. См. также объяснение в разделе Хукат к словам «Поэтому говорят притчами» и т. д.: «Придем и рассчитаем счет мира».

37 וְשֵׁרֶשׁ הַדְּבָרִים הוּא כִּי הֵנָּה יִשְׂרָאֵל סָבָא וְיִשְׂרָאֵל זֹטָא. פִּי כִּי יִשְׂרָאֵל לִי רֹאשׁ הוּא בְּחֵי חֲכָמָה

Корень всего сказанного таков: есть Исраэль Саба (старший Исраэль) и Исраэль Зута (младший Исраэль). То есть «Исраэль — мне глава» — это уровень Хохмы (мудрости).

אֶךְ עֲצָמִיּוֹת חִ״עַ חֲכִים וְלֹא בַּחֲכָמָה יָדִיעָא א״א לְהַשִּׁיג כִּי הוּא כְּמוֹ שֶׁהוּא יֵת לְבָדּוֹ הוּא גַם אִילוֹ לֹא בְּרָא הָעוֹלָמוֹת. רַק בְּחֵי נַה״י דֹּאבָא מֵאִירִים לִהְיוֹת מְקוֹר לְעוֹלָמוֹת וְנַעֲשִׂים מוֹחִין לז״א.

Однако сама сущность высшей Хохмы — «мудр, но не познаваемой мудростью» — непостижима, ибо она такова, каков Он, благословен Он, Сам по Себе, даже если бы Он не сотворил миры. Лишь уровень Нецах (победы), Ход (великолепия) и Йесод (основы) Абы светит, становясь источником миров, и становится интеллектом (мохин) Зеир Анпина (эмоциональных качеств).

38 וְעִנִּין נַה״י הוּא עַד״מ כְּלִיּוֹת יוֹעֲצוֹת אֵיךְ לְהַשְׁפִּיעַ. עִי בִּאגְה״ק ד״ה לְהַבִּין מִשָּׁל וּמְלִיצָה. וּבְחֵי נַה״י דֹּאבָא נְקִי יִשְׂרָאֵל סָבָא.

А Нецах, Ход и Йесод подобны, образно говоря, «почкам, дающим совет», как следует оказывать влияние; см. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «Понять притчу и образ». Уровень Нецах, Ход и Йесод Абы называется Исраэль Саба.

וּפִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרִימָה הֵייוּ הַמִּשְׁכּוֹת מִבְּחֵי חֲכָמָה הַנִּי״ל שֶׁנֶּקִי יִשׁ״ס בְּאוֹתִיּוֹת הַמַּחֲשָׁבָה וְלִכְּן יַעֲקֹב שֶׁהוּא מִבְּחֵי אַחֲרִיִּים דֹּאבָא הַמֵּתִלְבֵּשׁ בְּתַבּוּנָה נְקִי בֶן לְיִשְׂרָאֵל זֶה שֶׁהוּא יִשׁ״ס נַה״י דֹּאבָא.

Слова «сыны Израиля, пришедшие в Египет» означают нисхождение воздействий с упомянутого выше уровня Хохма (мудрость), называемого Исраэль Саба, в буквы мысли. Поэтому Яаков, принадлежащий к уровню ахораим Абы, который облачается в Твуна, называется сыном этого Исраэля — то есть Исраэль Саба, Нецах, Ход и Йесод Абы.

39 וז"ש בפי' ויגש ואלה שמות בני' כו' יעקב ובניו שיעקב עצמו בכלל בני ישראל יכונה משום דהתם

מיירי בענין ההמשכה מבחי' יש"ס הנמשך באותיות המחשבה

И вот что сказано в разделе «Ваигаш»: «И вот имена сынов Израиля» и т. д., «Яков и его сыновья»: самого Якова причисляют к «сынам Израиля», потому что там говорится о нисхождении от уровня Исраэль-Савы, который передается в буквы мысли.

וע"כ לגבי בחי' יש"ס נקרא יעקב בני ישראל כו' והיא הירידה הראשונה דמצרימה היינו מבחי' אותיות המחשבה שנק' ג"כ מצרימה שהם בחי' אותיות וכלים המגבילים האור כו' והירידה הב' הוא באותיות הדבור.

Поэтому по отношению к уровню Исраэль-Савы Якова называют «сынами Израиля» и т. д. Это и есть первое нисхождение «в Египет», то есть в уровень букв мысли, который также называют «в Египет», поскольку это буквы и сосуды, ограничивающие свет, и т. д. Второе нисхождение — в буквы речи.

40 והוא מ"ש בפי' שמות פעם ב' ואלה שמות בני' הבאים מצרימה והדבור מקבל מבחי' ישראל זוטא.

И это сказано во второй раз в главе «Шмот»: «И вот имена сынов Израиля, пришедших в Египет»; речь же получает от уровня Исраэль Зута.

כי הנה ישראל זוטא היינו בחי' ז"א כי הגם שז"א היינו ו"ק דאצי' חג"ת נה"י.

Ибо Исраэль Зута — это уровень Зеир Анпин (эмоциональных качеств). Хотя Зеир Анпин — это шесть крайних сфирот (вав кецавот) мира Ацилут: Хесед (доброта), Гвура (сдержанность), Тиферет (красота), Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа),

אך כשהמוחין דאז"א נתלבשו בו נק' ישראל לי ראש כי יש הפרש גדול בין כשהמוחין מאירים במדות או כשהם רק מדות לבד.

но когда интеллект (мохин) Аба и Има облачается в него, он называется «Исраэль — ли рош» («Исраэль — голова для Меня»). Ведь существует огромное различие между тем, когда мохин светят в эмоциональных качествах (мидот), и тем, когда они являются лишь эмоциональными качествами.

עד"מ למטה התינוק נוח לכעוס משא"כ מי שמדותיו בהשכל קשה לכעוס. ולכך אומרים אב הרחמן שבח"י חכמה מקור הרחמים

Например, в нижнем мире: ребенок легко гневается, тогда как тому, чьи эмоциональные качества подчинены разуму, трудно разгневаться. Поэтому мы говорим: «Отец милосердный» (Ав а-Рахаман), ибо уровень Хохмы (мудрости) — источник милосердия

(ועמש"ל ע"פ השמים כסאי בפירוש צדקה תרומ' כו' וזהו מי כעמך ישראל גוי אחד כו') ולכן כשהמוחין מאירי בז"א נקי ישראל

(И см. выше, в объяснении слов «Небеса — престол Мой», толкование слов «Цадака возвышает...» и т. д.; и это смысл слов «Кто подобен народу Твоему, Израилу, народу единому...» и т. д.) Поэтому, когда мохин светят в Зеир Анпин, он называется Исраэль.

אך מ"מ ישראל זוטא כי הוא רק המשכ' מוחין במדו'. משא"כ ישראל סבא זהו נה"י דאבא עצמו עד"מ השכל עצמו.

Но тем не менее это Исраэль Зута, поскольку это лишь привлечение мохин в эмоциональные качества. Исраэль Сава, напротив, — это Нецах, Ход и Йесод самого Аба; это подобно самому интеллекту.

והנה מבחי' ישראל זוטא שהוא ז"א נמשך בבחי' אותיות הדבור כמשל הדבור שמקבל מהבל הלב שבו משכן המדות.

И вот, с уровня Исраэль Зута, то есть Зеир Анпин, продолжается [свет] в уровень букв речи, подобно тому как речь получает от дыхания сердца, где пребывают эмоциональные качества.

41 וזהו ענין ואלה שמות בני הנאמר בפ' שמות דקאי על ירידה הב' שהיא המשכת ז"א באותיות הדבור וע"כ בחי' יעקב לא נקי

И в этом смысл слов «И вот имена сынов Израиля», сказанных в недельной главе «Шмот»: они относятся ко второму нисхождению — привлечению Зеир Анпин (эмоциональных качеств) в буквы речи. Поэтому уровень Яакова не называется

בני ישראל כי יעקב שהוא בחי' אחוריים דאבא אינו בן לישראל זוטא אלא אח עד"מ.

«сынами Израиля», ибо Яаков, представляющий собой аспект обратной стороны Абы, — не сын Исраэля Зута, но, условно говоря, брат.

...ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב

וז"ש בניי הבאים מצרימה את יעקב שהדבור מקבל מבחי' בני ישראל זוטא וגם מבחי' יעקב כו':

Именно поэтому сказано: «Сыны Израиля, пришедшие в Египет вместе с Яаковом»: речь получает от уровня сынов Исраэля Зута, а также от уровня Яакова и так далее.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак